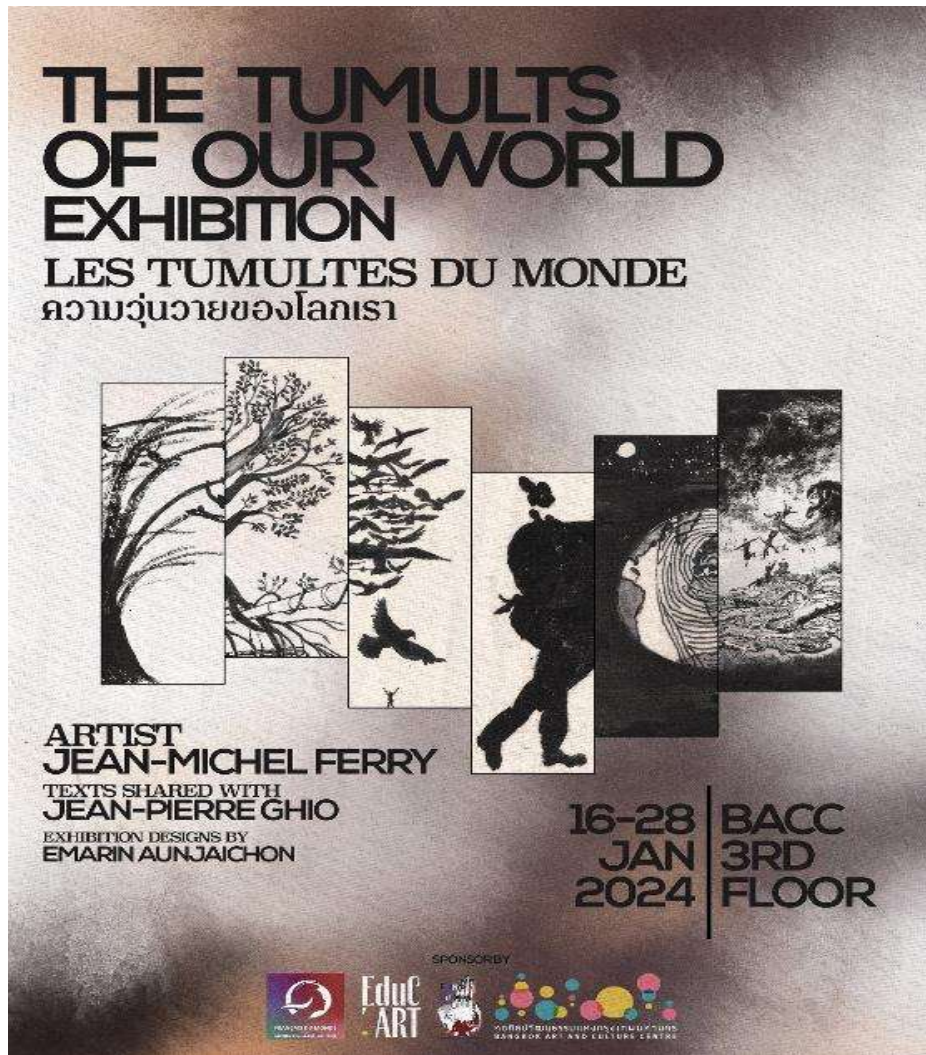


GENERAL PRESENTATION



BACC / 939 Rama 1 Road, Wangmai, Pathumwan, Bangkok 10330
(BTS National stadium)

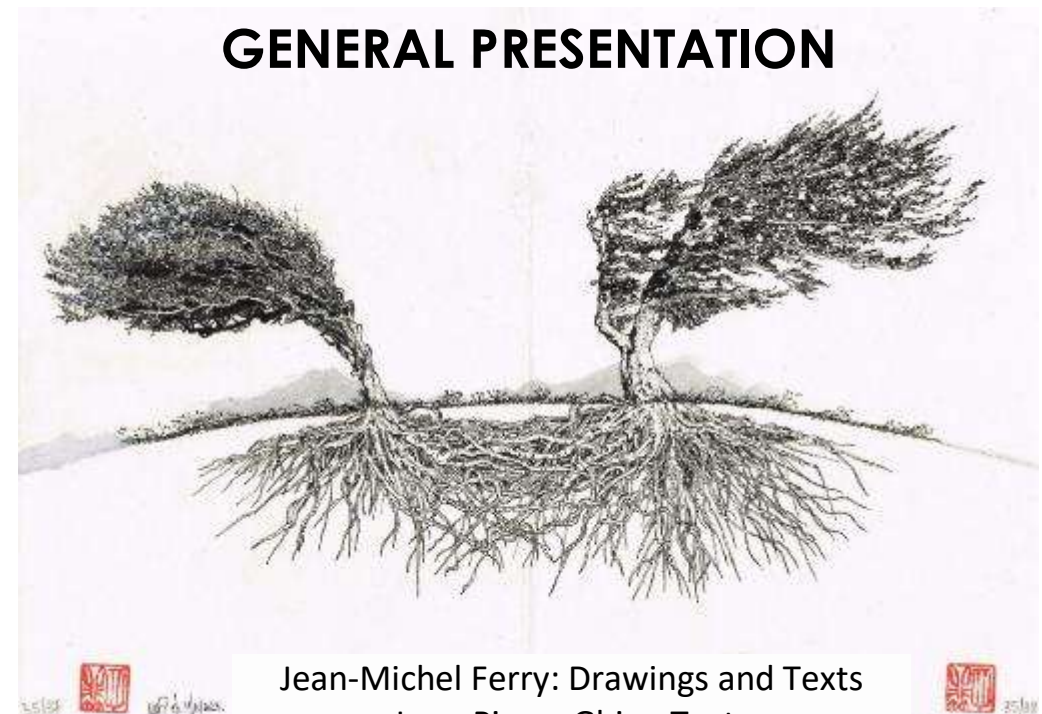
Opening hours: from Tuesday - to Sunday - 10.AM to 8 pm



BACC
Bangkok Art and Culture Centre

นิทรรศการ ความวุ่นวายของโลกของเรา
16-28 January 2024

**THE TUMULTS OF OUR WORLD.
EXHIBITION - EXPOSITION**
LES TUMULTES DE NOTRE MONDE



Jean-Michel Ferry: Drawings and Texts
Jean-Pierre Ghio : Texts

ภาพวาดและภาพสีน้ำส่วนใหญ่รังสรรค์ขึ้นโดยเฉพาะในหนังสือ: "The tumult of words" ที่เผยแพร่ในเดือนเมษายน 2566 เป็นภาษาฝรั่งเศส โดยมี Jean-Pierre Ghio นักเขียนผู้เรียบเรียงวรรณกรรมและวลีสั้น ๆ ที่ตั้งคำถามเกี่ยวกับการดำรงอยู่ของสิ่งแวดล้อม โลก อวตาร ความขัดแย้ง ความผิดพลาดของมนุษย์ และความขัดแย้งในความงามและการหายไปของสิ่งมีชีวิต ทั้งหมดนี้เรียกรวมให้มีการไตร่ตรองเพื่อกระตุ้นการแก้ปัญหา

ฌ็อง-มิเชล แฟร์รี

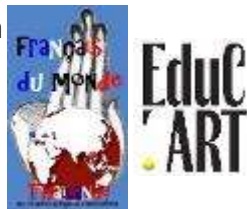
Most of the drawings and watercolors were made specially to illustrate a book: "The tumult of words" published in April 2023 in French, with Jean-Pierre Ghio, writer; literary and pictorial essay with short, laconic sentences, calling for existential questions relating to the environment, the avatars of our earth, conflicts, the mistakes of men and, paradoxical, the beauty and progressive disappearance of the living. These concerns call for reflection, in order to encourage the emergence of resolutions. Jean-Michel Ferry

La plupart des dessins et aquarelles ont été réalisés spécialement pour illustrer un ouvrage : « Le tumulte des mots » publié en Avril 2023 en Français, avec Jean-Pierre Ghio, écrivain ; essai littéraire et pictural aux sentences courtes, laconiques, appelant à se poser des questions existentielles relatives à l'environnement, aux avatars de notre terre, aux conflits, aux errements des hommes et paradoxalement à la beauté et à la disparition progressive du vivant. Ces préoccupations appellent à la réflexion, pour favoriser l'émergence de résolutions. Jean-Michel Ferry

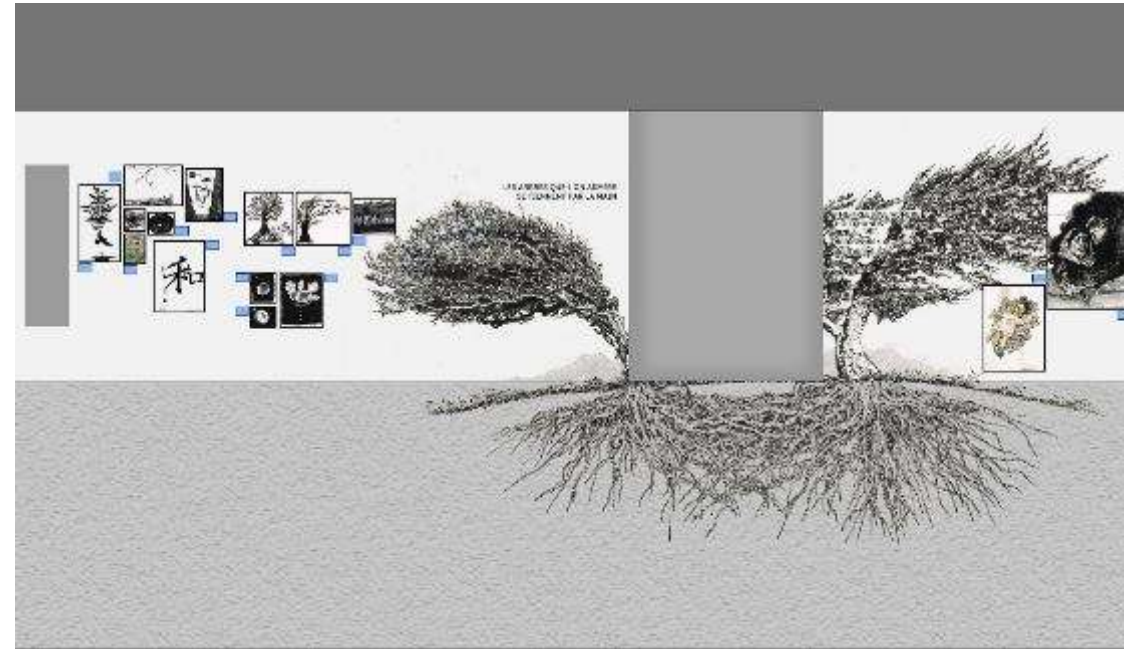
ภายใต้การอุปถัมภ์ของฝรั่งเศสจากโลกประเทศไทยแล
"Educ'Art"

Under the patronage of "Educ'Art", "French from the World Thailand"

Sous le patronage d'"Educ'Art", « Français du Monde Thaïlande »



Jean-Michel Ferry DESIGNS –
The texts in straight type are by Jean-Pierre Ghio,
those in italics are by Jean-Michel Ferry.



EXAMPLES:



ความคิดที่เกิดขึ้น

และได้ยิน

สั้น

thoughts that arise
and are heard
laconic

des pensées qui surgissent
et se font entendre
laconiques



จันทร์กระจ่าง

เหนือหัวแห่งเรา

ผู้เฝ้ามองจากทางไกล

ทั้งประหลาดใจและซีดเซียว

Moon Air
above our heads
from afar she looks at us
astonished and pale

air de Lune
au-dessus de nos têtes
de loin elle nous regarde
étonnée et blafarde



เถาวัลย์ฉวยโอกาส
เป็นสหายแห่งต้นไม้
เสนอให้แมลง
เปิดเส้นทางสู่ยอดไม้

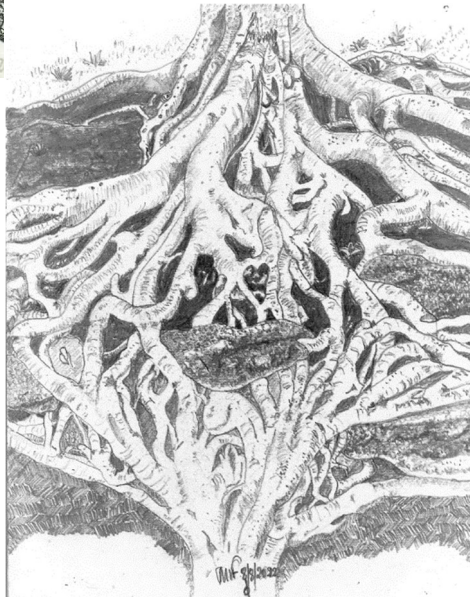
*the opportunistic liana
companion of the tree
offers to insects
a path to the peaks*

*la liane opportuniste
compagne de l'arbre
offre aux insectes
un chemin jusqu'aux cimes*

รากของต้นไม้
ที่ท้าทายกัน
ปีกแผ่นที่ชุมนุมของธรรมชาติ

*tree roots
between them challenge each other
Discreet natural solidarity*

*les racines des arbres
entre elles s'interpellent
discrète solidarité naturelle*



มนุษย์เป็นหนึ่งเดียว
ในบรรดาแปดล้านสปีชีส์
สิ่งเล็กน้อย
แต่จากแดนไกล
น่ารังเกียจที่สุด

*multitude
Man is one
among the eight million species
A tiny thing
but by far
the most devastating*

*multitude
l'Homme n'est qu'Un
parmi les huit millions d'espèces
une toute petite chose
mais de très loin
la plus ravageuse*

ไปที่โรงละคร
ในมารีอูโพล
จะได้รับ

นรกแห่ง Dante

*aller au théâtre
à Marioupol
on y donne
l'enfer de Dante*

*Go to the theatre
in Marioupol
it is given
Dante's Inferno*





Jean-Michel Ferry – Dessins et textes partagés

Architecte et urbaniste, écrivain. Créations architecturales dans les domaines du handicap, scolaire, habitat social... généralement dans le cadre de concours. Il vit en Thaïlande où il intervient aussi dans des universités et est responsable d'associations.

Il a publié plusieurs ouvrages, romans, essais. Il ne se sépare jamais de petits carnets de voyage pour noter régulièrement ses impressions sur les hommes où les paysages qui l'ont marqué.

Shared drawings and texts

Architect and urban planner, writer. Architectural creations in the fields of disability, schooling, social housing, often in the context of competitions. He lives in Thailand where he also works at universities and is responsible for associations.

He has published several books, novels and essays. He never parted with small travel diaries to regularly record his impressions of the men or landscapes that marked him.

Jean-Pierre Ghio – Textes partagés

Carrière d'enseignant à l'étranger : coopérant, conseiller pédagogique, expert, professeur d'université. Centrafrique, Rwanda, Vietnam, Chine, Japon, Thaïlande. Il vit en Thaïlande depuis de nombreuses années. Expositions de peinture dans ces divers pays. Publications : nombreux ouvrages et articles à caractère didactique. Romans, essais, recueils de poésie. Plusieurs prix littéraires. Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques

Shared Texts

Teaching career abroad: cooperant, pedagogical advisor, expert, university professor. Central African Republic, Rwanda, Vietnam, China, Japan, Thailand. He has lived in Thailand for many years. Exhibitions of paintings in these various countries. Publications: numerous books and articles of a didactic nature. Novels, essays, poetry collections. Several literary prizes. Knight of the Order of Academic Palms



Bangkok, DECEMBER 2023

Jean-Michel Ferry - Jean-Pierre Ghio

© 2023 Jean-Michel Ferry / © 2023 Jean-Pierre Ghio

Copyright Exhibition Catalog and book

© 2023 Jean-Michel Ferry / © 2023 Jean-Pierre Ghio

Copyright: Copyright: These designs and books are protected by French and international copyright laws. The downloaded file is reserved for the exclusive use of the person who purchased it. It may not be resold, rented or transferred free of charge beyond the family circle and the legitimate needs of its private use. Any representation or reproduction of this file, in whole or in part, is strictly prohibited, in accordance with Article L.122-4 of the Intellectual Property Code.

The use of the content of the files for purposes not in accordance with its intended purpose constitutes an infringement punishable by Articles L 355-2 et seq. of the same code

Ces dessins et ces livres sont protégés par les lois françaises et internationales qui régissent le droit d'auteur. Le fichier téléchargé est réservé à l'usage exclusif de celui qui l'a acheté. Il ne peut être ni revendu, ni loué, ni cédé gratuitement au-delà du cercle familial et des besoins légitimes de son usage privé. Toute représentation ou reproduction de ce fichier, totale ou partielle, est strictement interdite, conformément à l'article L.122-4 du Code de la Propriété intellectuelle.

L'utilisation du contenu des fichiers à des fins non conformes à sa destination constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L 355-2 et suivants du même code.

Mitouna20@gmail.com

Eurêtha atelier Company Limited, (Edition)
30/1 Moo 9, Khaoloy Resort, Phayayen, Pakchong, Nakhon Rachasima
30320 Thailand

Tel: +(66)8 9050 0576 mail: eurethainfo@gmail.com

